

Curriculum vitae

Prénom: Elena
Nom: Rakova
Adresse: 29 rue de Grenelle, 75007, Paris
e-mail : elenarakova@yahoo.com
Téléphone: 06 71 06 16 81
Nationalité: russe

Formation :

2006-2007 Master 2 (DESS) en Commerce International (Management des projets internationaux) à Paris III (Sorbonne Nouvelle)

2005-2006 Master 1 d'anglais dans la spécialité: économie dans l'espace Anglo-américaine à l'université de Paris III (Sorbonne Nouvelle)

2003-2005 Par besoin de valider ma formation en France j'ai obtenu la **Licence d'anglais** à Paris III (Sorbonne Nouvelle)

2002 DALF (Diplôme approfondi de la langue française) obtenu à Yékatérinbourg, Russie

1997-2002 Master de traduction, interprétation (anglais, français comme 2ème langue étrangère), mention Très Bien. Université d'Etat de Tchéliabinsk, Russie

1997-1999 Certificat en Psychologie de communication, mention très bien, Université pédagogique de Tchéliabinsk, Russie.

1996-1997 DEUG 1 de Physique, Université pédagogique de Tchéliabinsk, Russie, mention bien.

1986-1996 Bac littéraire avec une médaille d'argent, Russie

Langues :

Français – quasi bilingue

Russe – langue maternelle

Anglais – courant

Italien – courant

Allemand – bonnes bases

Expérience linguistique et professionnelle

2014 Traduction de brochures pour la clinique de la chirurgie esthétique "Auclair" pour "Aliance Forward", Chelles (français-russe)

2002-2014 Traductrice, interprète pour les sociétés d'import-export, maisons d'édition, agences de voyages, particuliers (russe-français-anglais-italien) en tant que auto-entrepreneur

2011-2014 Interprète, guide pour les clients russophones à Paris en collaboration avec la compagnie "Evolution voyages" (Paris)

2002-2014 Accompagnement VIP de clients russophones à Paris (transfert, accompagnement lors de visites touristiques et visites d'affaires, interprétation, aide pour les achats en France, documentation détaxe etc)

2009-2014 Hôtesse d'accueil, interprétation, coordination, aide à la commande de produits lors de salons « Maison et Objet » à Paris (français-italien), "Sial" à Paris (français-italien), Salon philatélique à Paris (français-russe)

2013 Interprète lors d'une réunion internationale à la Fédération Mondiale des Anciens Combattants à Paris (français-anglais-russe)

2012, 2013 Courts séjours professionnels en Italie

2012 Participation au jury du concours de traduction organisé par l'agence de traduction « Prima Vista », Russie (langues : anglais, français, russe, italien, allemand)

2011 Interprète chez "Véolia" pour une compagnie russe "Stroytransgaz" pour le projet "Neva Water Project"

Avril – septembre 2007 Stage en entreprise d'import-export "FRANSER". Mission : management de projets d'importation et exportation entre la France et les pays de l'Europe de l'Est (cosmétiques)

2004 Interprète chez "René Derhi" (français-russe)

2002-2004 Interprète pour une agence matrimoniale à Paris (français-russe)

Mai 2002 Interprète (anglais-russe) dans le cadre du séminaire international sur les problèmes de drogues, Russie

1997-2002 Enseignement en Russie (anglais, français, musique au collège, lycée, institut, aux particuliers)